

AV 03 Speyer



Meister 2. Bundesliga Süd-West



**FOTO
LENZ**

Foto Lenz, Schifferstadt

www.av03-speyer.de



AUGENBLICK MAL: WIR HABEN WAS ZU BIETEN.

Denn auch wir haben ein volles Programm zusammengestellt, für jeden etwas: von Informationsveranstaltungen bis zu Ausstellungen und Konzerten. Und nicht zu vergessen, ein starkes Angebot rund ums Geld. Wer's genau wissen will, schaut bei uns rein oder ruft einfach mal an: Tel. (0 62 32) 103 0.

Kreis- und Stadt-
Sparkasse Speyer



Ihr Erfolg ist unser Ziel



Hans-Jürgen Hinderberger
1. Vorsitzender

VORWORT

Liebe Mitglieder,

wie Sie aus der Presse und dem Bericht der Gewichtheberabteilung entnehmen können, hat die Gewichtheber-Mannschaft mit Erringung des Meistertitels den größten Erfolg in ihrer Vereinsgeschichte errungen. Mit dem Aufstieg in die erste Bundesliga der Gewichtheber ist ein erfolgreiches Wettkampfsjahr zu Ende gegangen.

Auch unsere anderen Abteilungen im Verein sind sehr erfolgreich. Lassen Sie mich an dieser Stelle allen Abteilungsleitern und den Trainern für ihre Arbeit und den Einsatz, den sie für ihre Abteilungen bringen, einen großen Dank aussprechen. Sie opfern ihre Freizeit, die Abteilungsleiter unentgeltlich, die Trainer für ein geringes Entgelt.

Sie werden sich mit Recht fragen: Wie wollen wir die 1. Bundesliga der Gewichtheber finanzieren?

Ich kann ihnen eins versichern: die Teilnahme an der 1. Bundesliga wird ausschließlich von Sponsoren bestritten. Lassen Sie mich dazu sagen, dass unsere Sportler mit einer geringen Aufwandsentschädigung zufrieden sind, die nur ein geringer Teil dessen ist, was in anderen Vereinen an Sportler bezahlt wird. Wir als Vereinsführung legen – wie bei allen anderen Sportlern unseres Vereins – mehr Wert auf Unterstützung im privaten Bereich wie Wohnungssuche, Arbeit usw.

Ich bin zuversichtlich, dass mit Unterstützung von Firmen, der Stadt Speyer und Privatleuten die finanzielle Grundlage geschaffen werden kann.

Mit Veranstaltungen im Ringen (Rhl.-Pfalz-Meisterschaften), im Boxen (Friedel Hinderberger-Wanderpokal-Turnier) hat sich unser Verein in der Öffentlichkeit sehr gut dargestellt. Die nächste große sportliche Herausforderung wird im Frühjahr 2005 sein.

Wir haben vom Bundesverband Deutscher Gewichtheber die Deutschen Meisterschaften der Senioren zugesprochen bekommen. Sie waren schon vergeben, der Ausrichter hat sie aber zurückgegeben, da ihm die Helfer, die man braucht nicht zur Verfügung stehen.

Die Senioren des BVDG haben einen neuen Ausrichter gesucht. Da sie mit der Durchführung im letzten Jahr und den Jahren davor mit den AV03 sehr zufrieden waren, haben sie nach einer kurzen Anfrage bei uns, die Meisterschaften an uns vergeben.

Ich hoffe, dass wir wieder so viele helfende Hände wie im letzten Jahr bekommen, damit diese Meisterschaft wieder ein voller Erfolg wird.

Mit sportlichem Gruß
Hans-Jürgen Hinderberger



Schultz Bauzentrum

Baustoffe - Fliesen - Bäder - Holz - Bauelemente - alles fürs Dach und den Innenausbau

Hier wird Einkaufen zum Erlebnis

Nach großem Umbau erwarten Sie fabelhafte und innovative Ausstellungsstudios



Kompetente Fachberatung für:

- Baustoffe und neue Garten- u. Landschaftsausstellung mit Schwerpunkt "Naturstein"
- Fliesen, Bäder und neuer Wellnessbereich zum ausprobieren

- Innenausbau: Kork u. Laminat, Parkett, Bauelemente, Zimmertüren und "NEU" Haustüren

- Auf Wunsch: Verlege- und Montage-Service

Landwehrstrasse 2 - 67346 Speyer - Tel.: 06232/6462-0 - Fax: 06232/6462-50

Für alle meine *Ichs*.



Abbildung enthält Sonderausstattung.

Der neue Fiat Idea.

Ungewöhnlich geräumig und anpassungsfähig:

- 32 verschiedene Sitzkonfigurationen
- elektrisches Panorama-Glasschiebedach Sky Dome auf Wunsch
- neueste Common Rail Dieselmotoren 1.3 Multijet 16V und 1.9 Multijet 8V
- sparsame 1.2 16V und 1.4 16V Benzinmotoren

ab € 13.290.-

zusätzlich Überführung und Zulassung

Finanzierungs- und Leasingangebote erfragen Sie bei Ihrem

Fiat Händler



AUTOHAUS
Weindel

RÖMERBERG Tel. 0 62 32 / 68 61-0

SPEYER Tel. 0 62 32 / 67 54-0

SCHIFFERSTADT Tel. 0 62 35 / 95 91 06

BELLHEIM Tel. 0 72 72 / 95 97-0

www.autohaus-weindel.de

KARL HEIM

Herstellung exklusiver Schokoladen-Hohlfiguren

Im Neudeck 24 · 67346 Speyer

Postfach 1563 · 67325 Speyer

Telefon 0 62 32 / 4 35 13

Telefax 0 62 32 / 4 35 50

RSI

RSI GMBH

Rohrleitungsbau
Schweißtechnik
Industriemontage

An der Hofweide 7

67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 69 77-0

Telefax 0 62 32 / 69 77 224



Christian Regenauer
Abteilungsleiter Boxen

BOXEN



Bericht der Boxabteilung

31.01.2004

Verbandstag des Südwestdeutschen Amateurboxverbandes.

Ich wurde als Vizepräsident wiedergewählt.
Hans Diehl wurde in den Rechtsausschuss gewählt.

31.01.2004

Turnier in Schwetzingen.

Alexej Schneider gewann gegen Alex Berberich durch Aufgabe in der zweiten Runde. Johann Gretschnann gewann gegen den ligaerfahrenen Sergey Deisling (Bad Mergentheim) nach Punkten. Vadim Lider verlor gegen Murat Kural (Boxring Karlsruhe) nach Punkten. Yilmaz Arin mußte gegen 1.00 Uhr seinen Kampf machen. Er verlor gegen Sergej Schmitt (BC Villingen) nach Punkten.

13.03.2004

Friedel Hinderberger-Pokalturnier

Boxen für den Dom. Es waren 80 Sportler angereist.
Anatoli Nürnberg verlor gegen Alexander Keslov (Alzey)

nach Punkten. Patrik Deias verlor gegen Janz Tobias Schifferstadt. Christian Günther maschierte vorwärts und gewann gegen Kaya Enver nach Punkten. Leonhard Drozd verlor gegen Nikolaus Bolisch dur RSC nach einer Verletzung an der Nase.

- 1. Platz 1. FC Kaiserslautern
- 2. Platz 1. BC Frankenthal
- 3. Platz TG Worms

An diesem Abend wurden 16 Kämpfe geboten. Die Zuschauer waren sehr zufrieden.

*Mit sportlichem Gruß
Christian Regenauer*

Für jeden Fall...



Die Versicherungskammer Bayern ist die Versicherung, auf die Sie sich immer verlassen können. Wir beraten Sie umfassend und individuell. So finden wir mit Ihnen die beste Lösung. Rufen Sie uns an.

Geschäftsstelle Regenauer & Kölbl

Starenweg 4 · 67346 Speyer

Telefon (0 62 32) 6 42 10 · Telefax (0 62 32) 64 21 33

info@ruk.vkb.de

VER | **SICHER** | UNGS
KAMMER
BAYERN

Wir versichern die Pfalz.

Finanzgruppe

VEREINSBEDARF KRIEG





Unser Sortiment umfaßt folgende Produkte:

- Geschenkartikel
z.B. Uhren mit Vereinslogo und Namen auf dem Ziffernblatt
- Pokale, Medaillen, Holzbretter, Urkunden
- Zinn-, Zierzinn- und Holzteller
- Pfandmarken, Buttons, Fasnachtsorden
- Ehrennadeln, Stickabzeichen, Tischbanner, Schirme
- Wimpel, Autowimpel, Aufkleber, Feuerzeuge
- **Beschriftung von:**
Autos, Schaufenster, Bandenwerbung und Magnetfolie
- **Liefern und Bedrucken von:**
Bierkrügen und Tassen (auch Einzelstücke), Gläser
- Straßenbanner, Fahnenbänder, Fahnen und Zubehör
- **Flock- und Textildruck:**
Sportbekleidung, T-Shirt, Sweat-Shirt, Regenjacken
- **Offsetdruck:**
Vereinsnachrichten, Flugblätter

Sollten Sie etwas wünschen, was nicht aufgeführt ist,
sprechen Sie und einfach an:

Vereinsbedarf Krieg & Team

Schlehdornweg 7
67346 Speyer

 06232/32748
 06232/49345

E-mail: krieg-eckhardfreenet.de
www.vereinsbedarf-krieg.de

BRILLEN GALERIE

BRILLEN UND CONTACTLINSEN

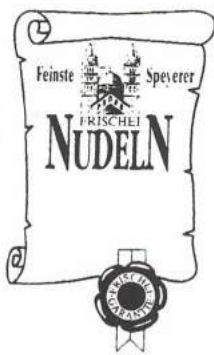
Beste Beratung

Augenoptikermeisterin Judith Schall
freut sich auf Ihren Besuch !

Sie finden uns im
Starenweg 4
in Speyer
Telefon: 06232/41309
Fax: 06232/497155

Frische Eier

**Nudeln
direkt vom
Erzeuger,
immer was
besonderes**



**Frisch-Ei-Vertrieb
am Dom GmbH**

Ginsterweg 33 · 67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 46 74 · Telefax 0 62 32 / 47 49

Auto-Tel. 01 70 / 278 33 67 oder 01 71 / 629 59 65

PETER DEMMEERLE



Im Neudeck 2
67346 SPEYER
Tel. (0 62 32) **3 49 44**
Telefax (0 62 32) 4 25 21





Frank Hinderberger
Abteilungsleiter Gewichtheben

GEWICHTHEBEN



Liebe Mitglieder,

ich kann Ihnen erfolgreiche Nachrichten mitteilen! Nach über 30 Jahren haben wir wieder die Möglichkeit, in die 1. Bundesliga aufzusteigen. An unserem letzten Kampftag zu Hause gegen Mannheim wurden wir ohne Niederlage Meister in der 2. Bundesliga Süd-West.. Wollen wir gemeinsam auf die Kämpfe zurück blicken:

Ende Oktober starteten wir mit einem Auswärtskampf bei unserem alten Rivalen AC Altrip: mit einem sehr guten Ergebnis von 656,8 erzielten wir gleich im ersten Kampf eine starke Leistung und distanzierten die Altriper mit über 90 Kilopunkten. Unsere weiteren Gegner Hostenbach, Ladenburg, Donaueschingen und Oberböbingen konnten wir aufgrund des großen Leistungsunterschiedes locker angehen, da wir uns voll auf unseren Kampf gegen Weinheim vorbereiten wollten. Wir gewannen diese Kämpfe recht deutlich! Im Kampf gegen Obrigheim wollten wir in die Vollen gehen, um herauszufinden, was wir in der Lage sind zu heben: mit 654 Kilopunkten erreichten wir ein hervorragendes Ergebnis und gingen mit dem guten Gewissen, nicht alles gezeigt zu haben in den Kampf gegen Weinheim. Mit einem Bus und mehreren Pkw reisten wir nach Weinheim und machten mächtig Stimmung in der Halle. Nach dem Reissen hatten wir einen Rückstand von knapp 16 Punkten, dieser fiel aber geringer aus, als wir meinten, es lief eigentlich alles nach Plan, bis auf die letzten vier Versuchen, Viktor Krüger 177,5 Kilogramm, Christian Gentsch 147,5 und Hovhannes Amrean 175 Kilogramm schafften ihre Versuche nicht, und Weinheim packte alles, so war unser Gegner vor dem letzten Versuch

von Viktor Krüger mit 16,3 Kilopunkte im Vorteil.

Doch dann kam die Stunde von unseren Heber Viktor Krüger: mit 187,5 Kilo steigerte er sich um 17,5 Kilo zum ersten Versuch und schaffte dies zu einer neuer Bestleistung. Sie können sich vorstellen, was in der Halle los war, was RNF Live übrigens übertrug. Mit 666,3 zu 664,9 Kilopunkten konnte das Ergebnis nicht knapper sein. So war unser letzter Kampf zu Hause gegen Mannheim nur noch Formsache. Über 100 Zuschauer feierten die Mannschaft mit Trommeln und zündeten Wunderkerzen. Hiermit möchte ich mich noch einmal bei allen Sponsoren, Scheibenschießern und allen anderen Helfern bedanken. Ich hoffe, dass es mit dem Aufstieg klappt und wir keinen Aufstiegskampf mehr bestreiten müssen, sollte dies doch der Fall sein, findet dieser am 03.04.04 in unserer Halle statt. Die Mannschaft freut sich über das rege Interesse unserer Fans in den letzten Kämpfen und hofft auf weiteren Zuspruch in der 1. Bundesliga.

Unsere 2. Mannschaft hat bis jetzt 2 Wettkämpfe bestritten. Nach dem 3. Platz in Mainz waren wir am 07.01.04 Gastgeber beim 2. Kampf, auch hier belegten wir den 3. Platz. Diese Runde wird mit 4 Hebern ausgetragen, in der bei uns nur Jugendliche eingesetzt werden. Am 13.03.04 findet der letzte Kampf in Worms statt.

Mit sportlichem Gruß
Frank Hinderberger

www.gruene-au-speyer.de

**Das Haus der freundlichen
seit
1979
Gastlichkeit**



**Gut Essen
in der
Altstadt**

*Eigene
Schlachtung!*

**Grüner Winkel 28
67346 Speyer
Tel. 0 62 32 / 7 21 96
Fax 0 62 32 / 29 28 99**

**Marija und Dieter
Flörchinger**

**Gasthof
Pension**

»GRÜNE AU«



Sehr geehrte Mitglieder und Freunde des AV 03 Speyer,

wie im letzten Athletenblatt versprochen, möchte ich in dieser Ausgabe, die Ergebnisse der Ringermannschaft im Jahre 2003 detailliert aufführen. Des Weiteren möchte ich euch einen Überblick über die Erfolge unserer Ringer bei den diesjährigen Pfalz- bzw. Rheinland-Pfalz-Meisterschaften geben.

Ergebnisse Verbandsliga Rheinland-Pfalz 2003

23.08.2003	AV 03 Speyer - ASV Koblenz Karthause	8,0 : 22,0
06.09.2003	TSG 46 Bretzenheim - AV 03 Speyer	26,5 : 4,0
13.09.2003	AV 03 Speyer - AC 09 Laubenheim II	20,0 : 12,0
20.09.2003	VfL Bad Kreuznach - AV 03 Speyer	12,0 : 20,0
04.10.2003	AV 03 Speyer - ASV Landau II	24,0 : 6,0
25.10.2003	ASV Landau II - AV 03 Speyer	16,0 : 12,0
08.11.2003	AV 03 Speyer - TSG 46 Bretzenheim	10,0 : 20,0
15.11.2003	AV 03 Speyer - VfL Bad Kreuznach	16,0 : 14,0
22.11.2003	AC 09 Laubenheim II - AV 03 Speyer	17,0 : 12,0
20.12.2003	ASV Koblenz Karthause - AV 03 Speyer	20,0 : 8,0

Ergebnisse Pfalzmeisterschaften 2004

Freistil in Ludwigshafen 24.01.2004

E-Jugend (Jahrgänge 1995-1998)	bis 27kg	Nawid Bowie	3. Platz
C-Jugend (Jahrgänge 1990-1991)	bis 50kg	Ivan Schmalzel	1. Platz
A/B-Jugend (Jahrgänge 1986-1989)	bis 85kg	Jürgen Benz	2. Platz
	bis 76kg	Sebastian Pitsch	2. Platz
	bis 69kg	Sachar Reiswich	3. Platz
	bis 58kg	Esref Yildirim	3. Platz
	bis 58kg	Melik Meloian	4. Platz

Greco in Thaleischweiler 31.01.2004

A/B-Jugend (Jahrgänge 1986-1989)	bis 85kg	Jürgen Benz	3. Platz
	bis 76kg	Sebastian Pitsch	3. Platz
	bis 69kg	Sachar Reiswich	4. Platz
	bis 58kg	Esref Yildirim	2. Platz
	bis 58kg	Melik Meloian	4. Platz
	bis 50kg	Juri Saizew	2. Platz

Ergebnisse Rheinland-Pfalzmeisterschaften 2004

Greco in Langlonsheim 07.02.2004

C-Jugend (Jahrgänge 1990-1991)	bis 50kg	Ivan Schmalzel	2. Platz
A/B-Jugend (Jahrgänge 1986-1989)	bis 85kg	Jürgen Benz	4. Platz
	bis 69kg	Sachar Reiswich	9. Platz
	bis 58kg	Melik Meloian	7. Platz
	bis 50kg	Juri Saizew	5. Platz

Freistil in Osthofen 14.02.2004

E-Jugend (Jahrgänge 1995-1998)	bis 34kg	Robert Hecht	4. Platz
C-Jugend (Jahrgänge 1990-1991)	bis 50kg	Ivan Schmalzel	3. Platz
A/B-Jugend (Jahrgänge 1986-1989)	bis 85kg	Jürgen Benz	2. Platz
	bis 69kg	Sachar Reiswich	9. Platz
	bis 58kg	Melik Meloian	10. Platz
	bis 50kg	Juri Saizew	3. Platz

Aktive Freistil und Greco in Speyer 28.02.2004

Griechisch-Römisch	bis 60kg	Oliver Guhlke	4. Platz
Freistil	bis 60kg	Paul-Fabian Harz	1. Platz
	bis 74kg	Waldemar Münch	8. Platz
	bis 84kg	Marco Brendel	6. Platz
	bis 84kg	Achim Friedrich	7. Platz
	bis 84kg	Sven Rudy	8. Platz

Mit sportlichem Gruß
Jörg Schanninger

Tabelle Verbandsliga Rheinland-Pfalz 2003

Abschlusstabelle 20.12.2003

Verein	K	S	U	N	Punkte		
1. ASV Koblenz-Karthause	10	10	0	0	221,5	: 82	20 : 0
2. TSG 46 Bretzenheim	10	8	0	2	178	: 113	16 : 4
3. AV 03 Speyer	10	4	0	6	134	: 166	8 : 12
4. AC 09 Laubenheim II	10	4	0	6	127,5	: 172	8 : 12
5. VfL Bad Kreuznach	10	2	0	8	133,5	: 175	4 : 16
6. ASV Landau II	10	2	0	8	102	: 191	4 : 16

Ringerhitliste Verbandsliga Rheinland-Pfalz 2003

Platz	Name	Kämpfe	Siege	Punkte
8	Gruhlke, Oliver	10	6	24
10	Schapiev, Schamil	10	6	24
11	Norheimer, Wolfgang	8	6	24
17	Hecht, Vadim	6	5	20
21	Friedrich, Achim	9	5	16
36	Brendel, Marco	8	2	8
38	Ellermann, Martin	7	2	8
50	Schanninger, Jörg	10	2	6
66	Miklosch, Laszlo	1	1	4
75	Saizew, Alexander	3	0	0
79	Harz, Reinhard	2	0	0
83	Maier, Alexander	1	0	0
86	Yildirim, Esref	1	0	0
87	Schmalzel, Ivan	1	0	0

Kompetente Partner für Ihre Gesundheit

Fitness-Studio **SCHWITZKASTEN**

Fitness - Cardio - Aerobic
Sauna - Dampfbad - Solarium

0 62 32 / 3 28 23 + 4 38 73

67346 Speyer · Falkenweg 6

Krankengymnastik- Praxis **Speyer-Nord**

Maike Hinderberger-Spindler
Massage - Fango - Rotlicht - Ultraschall
Reizstrom - Schlingentisch Brügger

0 62 32 / 4 10 34

67346 Speyer · Falkenweg 6



Herzlichen Glückwunsch -

Geburtstage
APRIL - JUNI

APRIL

2 Friedlinger, Elke
 3 Gauweiler, Christel
 3 Rief, Sabrina
 5 Preibisch, Rita
 5 Spindler, Christina
 5 Weichbrodt, Horst
 6 Jöst, Monika
 6 Kuntz, Birgit
 7 Burck, Andreas
 7 Hense, Eugen
 7 Kotzorek, Annette
 7 Lang, Inge
 8 Baumgärtner, Klaus
 8 Bregel, Karin
 8 Lotz, Magdalena
 8 Machholz, Petra
 8 Soldner, Christian
 9 Köpper, Christa
 9 Müller, Lothar
 10 Erstmann, Liane
 10 Hein, Ingrid
 10 Heller, Markus
 10 Schmidt, Hans
 11 Hammer, Herbert
 11 Strauß, Irene
 12 Gatzke, Andreas
 13 Merz, Peter
 14 Conrad, Dieter
 14 Holdermann, Heinz
 14 Machholz, Siegfried
 14 Striegel, Walter
 15 Schmitt, Rudi
 16 Brkic, Jvan

16 Heene, Ursula
 16 Neumaier, Uschi
 17 Gauweiler, Ilse
 17 Glavanitsch, Christel
 18 Merz, Edeltraud
 18 Rottmann, Franz
 18 Vogel, Rita
 19 Schenppe, Bianca
 20 Schmitt, Steffen
 21 Ackermann, Ingrid
 21 Lindemann, Alexandra
 22 Kessler, Erich
 23 Flörchinger, Gerhard
 23 Höhl, Ursel
 23 Robert, Jakob
 24 Baader, Rudi
 24 David, Rainer
 24 Stein, Heinz
 25 Meyer, Hermann
 28 Behm, Claudia
 28 Serr, Sabine
 28 Wamser, Sebastian
 29 Eckhardt, Günter
 29 Schneider, Anne
 29 Utschitel, Mark
 30 Ballreich, Sigrid
 30 Bittel, Renate
 30 Böttel, Renate
 30 Büttel, Renate
 30 Gauweiler, Tanja
 30 Kohler, Hans
 30 Neumann, Gerhard
 30 Suli, Artan

MAI

1 Geetzel, Dieter
 1 Hinderberger, Friedel
 1 Kerner, Ingrid
 1 Weis, Rolf
 1 Wilhelm, Andrej
 2 Hartl, Natascha
 2 Kuffner, Christian
 2 Löffler, Ralf
 4 Halling, Andrea
 4 Hinderberger, Hans-Jürgen
 5 Bühl, Helga
 5 Liebel, Marina
 6 Knorr, David
 6 Nürnberg, Anatoli
 6 Reinig, Gerda
 6 Zeitler, Christa
 7 Ofer, Anita
 7 Reis, Roland
 8 Döbbrick, Manfred
 9 Schade, Adolf
 9 Schmitz, Hannelore
 9 Steinsdörfer, Brigitte
 9 Weinmann, Michael
 10 Baader, Ursula
 10 Bensch, Gunda
 10 Haritonov, Eugen
 10 Wurster, Karl-Heinz
 11 Geflitter, Manfred
 11 Grill, Bärbel
 11 Hubrich, Walter
 12 Effler, Hannes
 12 Gillenberg, Hannelore

12 Lill, Helmut
 12 Mohr, Heinrich
 13 Dechert, Klaus
 13 Dieter, Elfriede
 13 Himstedt, Heidemarie
 13 Senz, Benjamin
 14 Fix, Ingrid
 15 Flörchinger, Robert
 15 Gand, Traudel
 15 Martini, Gertrud
 15 Sobchinski, Alexander
 15 Werner, Elfriede
 16 Bauer, Tim
 16 Kramer, Franz
 16 Prodöhl, Doris
 17 Bartetzko, Rudolf
 17 Bethäuser, Irma
 17 Blum, Alexander
 17 Hinderberger, Christa
 17 König, Martha
 17 Manz, Christina
 17 Mattich, Timo
 17 Numrich, Heinz
 17 Stephan, Monika
 17 Wässa, Karl Heinz
 19 Alkaya, Zeki
 19 Burkhard, Reinhard
 19 Meloian, Melik
 19 Schade, Renate
 19 Störtz, Marianne
 19 Zinser, Andreas
 20 Hess, Ulrike
 20 Seiler, Martina

Seit 140 Jahren: Eine gute Verbindung!

Nicht von ungefähr tragen wir das Symbol der Brücke in unserem Logo, denn seit 140 Jahren stehen wir in einer erfolgreichen Verbindung zu unseren Mitgliedern und Kunden.

Fest verankert in unserer Region übernehmen wir als Genossenschaftsbank in besonderem Maße Verantwortung für die in unserem Geschäftsgebiet mit uns in Verbindung stehenden Menschen.

Wir arbeiten gerne an verlässlichen und belastbaren Konzepten und sorgen in Zusammenarbeit mit unseren Verbundpartnern dafür, dass man mit unseren Lösungen auch in stürmischen Zeiten das sichere Ufer erreicht. Unsere Kunden wissen das längst.

Wann dürfen wir für Sie die erste Brücke bauen?



140
Jahre
Partner in der
Region

Volksbank Speyer-
Neustadt-Hockenheim

www.volksbank-speyer.de



20 Zoller, Astrid
21 Bruchwitz, Roswitha
21 Müller, Margot
21 Reiswich, Sachar
21 Sperlich, Rudolf
22 Bein, Günther
23 Arnold, Bernd
23 Eisensteck, Alfred
23 Gauweiler, Karl
23 Gruhlke, Oliver
23 Müller, Martina
24 Emering, Manfred
24 Reschka, Nadine
25 Faller, Christine
25 Schreyer, Peter
25 Vögeli, Irmgard
25 Weiss, Sebastian
26 Flörchinger, Gregor
26 Hinderberger, Stefanie
26 Lutz, Achim
26 Werner, Horst
27 Unnold, Peter
28 Martin, Bernd
28 Raber, Heinrich
28 Rieger, Lydia
28 Roth, Gerhard
30 Haag, Isolde
30 Kuntz, Kai
30 Prax, Patrick
30 Schlamp, Simone
31 Hümmer, Manfred

31 Nagel, Ludwig
31 Ott, Rochus

JUNI

1 Glavanitsch, Helmuth
2 Drozd, Leonhard
2 Jambilic, Edi
2 Jombik, Edgar
2 Kotzorek, Patricia
2 Schneck, Werner
2 Weiner, Hannelore
3 Bankhardt, Franziska
3 Gauweiler, Stefan
3 Kozma, Edgar
3 Wamser, Cornelia
4 Brämer, Silke
4 Dürksen, Natalia
4 Hauenstein, Wolfgang
4 Ratz, Ellen
4 Rausch, Alexander
4 Sans, Peter
5 Boiselle-Vogler, Margarete
5 Jagermann, Sven
6 Bruchwitz, Heinz
6 Otten, Ulrich
7 Dorwarth, Charlotte
7 Halling, Hanne
7 Morgenstern, Ingrid
7 Oppinger, Ewald
8 Bödger, Heiderose

8 Frank, Gerda
8 Horn, Gertrud
8 Raber, Benjamin
8 Sohn, Christel
8 Wetzler, Gerhard
9 Kohlert, Carla
9 Köhlert, Karla
10 Orschiedt, Hilde
11 Hense, Denis
11 Hense, Dimitri
11 Jentzsch, Kurt
12 Demo, Manuel
12 Drawe, Peter
12 Martin, Erika
12 Neumann, Erich
13 Fischer, Heide
13 Sayim, Özkan
13 Schulz, Renate
13 Wacker, Margit
14 Graichen, Jens
14 Handermann, Kurt
14 Trampert, Marion
14 Wirth, Ursula
15 Jänsch, Olaf
15 Steinbacher, Bernd
16 Heck, Erna
16 Schmitt, Elfriede
17 Heronime, Alexander
17 Watzlawek, Beate
18 Schmidt, Monika
19 Urban, Sabine

20 Held, Viktor
20 Kehrner, Norbert
20 Leibig, Bodehard
20 Spindler, Johannes
21 Hoffmann, Helmut
21 Orschiedt, Dieter
22 Eckel, Sybille
22 Lang, Heinz
23 Benz, Heiko
23 Paul, Viktor
24 Schönwiese, Norbert
25 Biegler, Artur
25 Boltz, Alfred-Karl
25 Friedrich, Achim
25 Gerofokas, Johannes
25 Kober, Bernd
25 Schliesser, Hans
25 Zech, Irmgard
26 Lang, Willi
26 Stemmler, Heidi
27 Müller, Andreas
27 Rehberger, Karl
27 Zimmermann, Irene
28 Amanz, Elke
29 Dieter, Silke
29 Keilhauer, Peter
30 Gutmann, Peter
30 Mathes, Erich
30 Zölch, Holger

störtz

electronic-service-
center

Telefon: 06232/640061

Fax: 06232/640062

Reparaturen von TV,
Video, DVD, Hifi
Verkauf von TV Video
DVD Hifi, SAT-Technik,
Telekommunikation

67346 Speyer · AuestraÙe 5

Kreuzen Sie
einfach Ihre größten
Wünsche an.

Bei uns!

Ihre LOTTO-Verkaufsstelle:

Christa Roth

Toto - Lotto - Tabakwaren
Birkenweg 4 · 67346 Speyer
Telefon 0 62 32 - 4 21 12

LOTTO
NÄCHSTE WOCHE DU.

STADTRATS-KANDIDATEN DES AV03

Listenplatz 10 der SPD-Liste,

Friedel Hinderberger

Ehrevorsitzender des Vereins, verheiratet,
3 Töchter, 8 Enkel, seit 25 Jahren
Stadtratstätigkeit.

Mitglied im Verein seit 1952

Vereinsfunktionär seit 1966

Pol. Schwerpunkte: Planung und Bau,
Stadtwerke, GEWO und Sport.

Telefonnummer für die Briefwahl

Hans Hinderberger 33906

Telefonnummer für den Fahrdienst

Fr. Hinderberger 32823



Listenplatz 44 der Bürgergemeinschaft Speyer

Frank Ableiter

Kassier des AV 03 seit 1993, Bankkaufmann,
40 Jahre, Stadtrat seit 1999,

Gründer des "Speyerer Gospelchors"

1. Vorstand der Chorgemeinschaft Speyer e.V.,

Gründungsmitglied der Bürgergemeinschaft Speyer

Ich setze mich ein für:

- Familien- und Jugendpolitik
- Bürgerbürostellen in Speyer-Nord und -West
- Hochwasserschutz
- Bau einer Feuerwehrazweigstelle in Speyer-Nord
- Seniorenarbeit
- Sport- und Schulpolitik
- Wirtschaft und Gewerbe



Listenplatz 21 der SPD-Liste

Christian Regenauer

verheiratet, eine Tochter,

Versicherungskaufmann der Bayern-
Versicherung, eigenes Büro in Speyer-Nord.
Abteilungsleiter und Vorstandsmitglied
im AV 03.

Vizepräsident im Südwestdeutschen
Amateurboxverband, Mitglied im
Sportausschuss des Stadtrates der Stadt
Speyer.

Interesse: Sport, Fremdenverkehr und Jugend.



STADTRATS-KANDIDATEN DES AV03



Listenplatz 13 der SPD-Liste

Maïke Hinderberger-Spindler

37 Jahre, verheiratet, 2 Kinder. Selbstständige Krankengymnastin in Speyer-Nord. Mitglied mit der Familie im AV 03 seit Geburt. Seit 5 Jahren im Elternausschuss der Kita "Arche Noah". Mitglied im Förderverein der Siedlungs-Grundschule und der TURA Otterstadt.

Für die Partei im Schulträgerausschuss, Jugendhilfeausschuss und im Arbeitskreis "Spielplätze-Spielräume". Politische Interessensschwerpunkte sind Kinder, Jugend und Familie. Weitere Gebiete sind Bauen, Planung und Sport.



Listenplatz 16 der SPD-Liste

Margarete Boisselle-Vogler

Seit Jahren Mitglied des Stadtrates. Schwerpunkte meiner Tätigkeit im Rat: Bauen und Planen, Kultur, Sport und Fremdenverkehr. Ich kämpfe für das Bürgerbüro in Speyer-Nord. Als frühere Leistungssportlerin setze ich mich für den Sport ein, vor allem bei den Vereinen mit Jugendarbeit.



Listenplatz 33 der SPD-Liste

Andreas Flörchinger

Industriemeister.

Pol. Schwerpunkt: Mitglied im Stadtrechtsausschuss, Interesse für Wirtschaftsförderung.

Ehemaliger 1. Vorsitzender im AV 03.

STADTRATS-KANDIDATEN DES AV03

Listenplatz 4 der SPD-Liste

Walter Feinler

36 Jahre alt. Industriekaufmann, Vertriebsleiter im Außendienst. Stellvertretender Vorsitzender der Naturfreunde Speyer, Vorsitzender des SPD Ortsvereines Speyer-West. Weitere Mitgliedschaft: Arbeiterwohlfahrt u. Förderverein "Die Freischwimmer", Aufsichtsratsmitglied der "Gemeinnützigen Baugenossenschaft Speyer GBS". Schwerpunkte politische Arbeit: Wirtschaftsförderung, Bauen und Planen, Stadtwerke.



Listenplatz 5 der SPD-Liste

Funk Jürgen

40 Jahre, evangelisch, verheiratet, 1 Tochter (4 Jahre), Bankkaufmann, Selbst. Finanzberater bei der Deutschen Bank
Hobbys: unser Hund, Lesen, Radfahren, Mitglied beim AV 03 seit 2001.
Seit 1997 in der Speyerer SPD Mitglied, seit 2001 geschäftsführendes Vorstandsmitglied der SPD, zuständig für den Bereich Finanzen, seit 2004 für die Speyerer SPD im Aufsichtsrat der Gewo. Schwerpunkte meiner politischen Arbeit:
1. Wirtschaftsförderung
2. Verkehrs- u. Stadtplanung
Förderung des Breitensports



Listenplatz 7 der SPD-Liste

Fritz Knutas

verheiratet, Bankkaufmann, Verwaltungsangestellter der LVA, Vorsitzender der IBF, tätig als: Verwaltungsratsmitglied der Krankenhausgesellschaft Stiftungskrankenhaus/Diakonissenkrankenhaus, Aufsichtsrat Baugenossenschaft, Altenheim und Bauausschuss.
Interessensgebiet: Finanzen und Soziales



STADTRATS-KANDIDATEN DES AV03

Listenplatz 24 der SPD-Liste

Andreas Trunk

Alter: 34 Jahre, Dipl. Verwaltungswirt (FH) bei der LVA, ehemaliger Jusovorsitzender.

Hobbys: Boxen und Wandern.

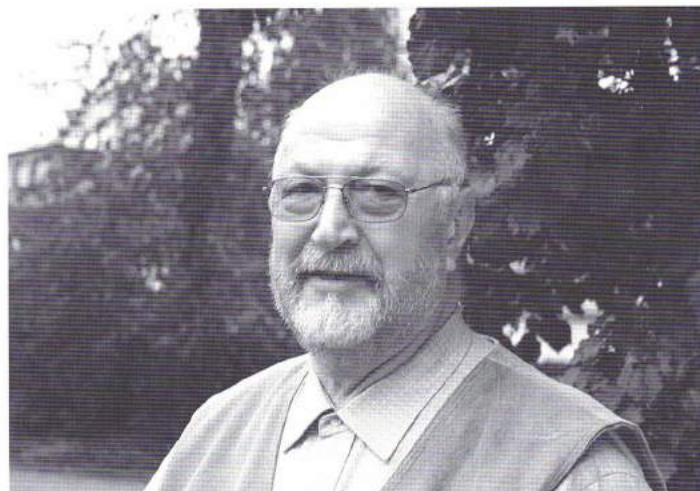
Pol. Interesse: Soziales, Familie, Kultur und Touristik. Helfer und Förderer bei der IBF.



Listenplatz 39 der SPD-Liste

Rudi Baader

verh., eine Tochter, Techniker in Ruhe, langjähriges Ratsmitglied, Umweltausschuss, Rechnungsprüfungsausschuss, Aufsichtsrat, EBS.



Listenplatz 37 der CDU-Liste

Inge Höhl

Industriekauffrau

Alte Rheinhäuser Straße 15

67346 Speyer

Engagement in den Bereichen Umwelt, Familien- und Frauenpolitik



UNTERSTÜTZEN SIE UNS!

Floradix® Kräuterblut® mit Eisen ...

... das natürliche Plus
an Lebenskraft!



Wer täglich viel leisten muss, kann sich keinen Eisenmangel leisten. Floradix Kräuterblut® kombiniert die Kraft von zweiwertigem Eisen mit lebenswichtigen Vitaminen und wertvollen Heilkräutern. Für das Plus an Vitalität, das man braucht, um immer „voll da“ zu sein.

Floradix Kräuterblut® mit Eisen schützt vor Eisenmangel

Aktiviert: ● Blutbildung ● Vitalität ● Sauerstoffversorgung
● Konzentrationsfähigkeit

Speziell zur Leistungssteigerung bei Sportlern



Salus Natur-Arzneimittel

Floradix Kräuterblut® mit Eisen: Zur Verhütung von vorzeitigem Eisenmangel. Bei erhöhtem Eisenverlust, z.B. bei der Menstruation. Bei erhöhtem Eisenbedarf, z.B. während der Schwangerschaft und Stillzeit, in den Entwicklungsjahren vom Kleinkind bis zum Jugendlichen. In der Erholungszeit nach Krankheiten. Zur allgemeinen Kräftigung; speziell zur Leistungssteigerung bei Sportlern. Traditionell angewendet zur Stärkung oder Kräftigung.

Floradix Kräuterblut® Eisen-Folsäure-Dragees: Traditionell angewendet zur Besserung des Allgemeinbefindens. Diese Angabe beruht ausschließlich auf Überlieferung und langjährige Erfahrung. Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker. Salus Natur-Arzneimittel, 83052 Bruckmühl. Mitarbeiter Ihres Reformhauses verfügen über die nötigen Sachkenntnisse und beraten Sie gern!

Reformhaus **Hug**

Andreas und Christian Hug

Wormser Straße 51 • Landauer Straße 2

Speyer 67346

Telefon: 06232 - 75742,

Fax: 06232 - 75108,

E-Mail: HugReformhaus@aol.com



Reformhaus

Putzmunter &
zuverlässig

Putz und
Trockenbau
Sturm GmbH

C&U

Am Pfaffensee 7

67376 Harthausen/Pfalz

Telefon 0 63 44 / 93 94 33

Telefax 0 63 44 / 93 94 34

www.sturm-harthausen.de

An der Mozartstraße 3

76761 Rülzheim

Telefon 0 72 72 / 91 92 71

Wir arbeiten gerne für Sie ...

- Energiesparmaßnahmen durch Vollwärmeschutz
- Innen- und Außenputz
- Malerarbeiten
- Trockenbau
- Estricharbeiten
- Stuckarbeiten

... und das sieht man!

Wir informieren Sie gerne.



EINHORN-APOTHEKE



Jürgen Baum

Maximilianstraße 23 • 67346 Speyer

Tel. (06232) 7 52 87 • Fax 29 00 21

Em@il: Einhorn-Apotheke-Speyer@t-online.de

Unsere Serviceleistungen für Sie:

- Diabetesberatung
- Blutdruckmessung
- Blutzuckermessung
- Cholesterinmessung
- Reise- und Impfberatung
- Individuelle Kosmetikerherstellung und Beratung



Hallo liebe Mitglieder,

aktiv und fit werden und bleiben, das ist unser Grundgedanke. Unser Trainingsprogramm ist vielseitig und abwechslungsreich. Ohne Trainingsreize nimmt die Muskelkraft nach dem 30. Lebensjahr ab, schmerzhaft Erscheinungen am Bewegungsapparat sind bei ungenügender Bewegung vorprogrammiert. Denn nur kräftige, ausdauernde und gut koordinierte Muskulatur garantiert uns gesunde Gelenke mit ihren Knorpelüberzügen und Bandscheiben.

Es geht auch um die Selbstverantwortung für den eigenen Körper, egal mit welchem Alter, denn nur wer aktiv und fit ist, kann den Belastungen des Alltages bestehen. Wenn wir nur 20 Minuten täglich üben, festigen und glätten wir unser Bindegewebe
Unsere Haut wird straffer, und es regt unseren Stoffwechsel an. Das heißt, wir heizen unseren Fettreserven so richtig ein.
Mit dem Thera - Band, das wir in unserer Gymnastikstunde benutzen, fällt uns das Trainieren leicht. Das Band ist unser Mini- Fitness- Studio. Auf diese Weise trainieren wir gezielt unsere Muskulatur.

Mehr Muskelkraft ist der erste Schritt für mehr Ausdauer und Kondition. Wenn wir Kraft aufbauen, betreiben wir eine wirkungsvolle Verletzungsprophylaxe, einen vorbeugenden Gelenkschutz.

Ein schnelles Muskelwachstum gelingt nur, wenn wir das Training regelmäßig betreiben.

Der Bauch ist für viele ein hartnäckiges Problem. Nur durch gezieltes Training können wir diese Zonen straffen. Dehnen und strecken sind neben der höheren Belastbarkeit von Sehnen und Bändern wichtig, um die Geschmeidigkeit unseres Körpers noch lange zu erhalten und damit ein natürliches Empfinden für Körperbewegung und Körperfunktionen zu gewährleisten.

*Auf geht's, packen wir's an
Eure Rosemarie Werner*

Termine 2. Quartal: 20.05.2004 11.30 Uhr

VADDERDAGSESSEN (Vatertags Essen)

Kesselfleisch mit Sauerkraut

Fleischklöße mit Meerrettich Soße

Ristorante · Pizzeria

Porto Vecchio Veneziano

Da Michele

Inh. Michele Papantuono

67346 Speyer

Im Hafenbecken 11 (Alter Hafen)

Tel. und Fax 0 62 32 / 62 01 01

Öffnungszeiten:

Täglich von 11.00 bis 14.30 Uhr
und 18.00 bis 24.00 Uhr

Sonntag von 11.00 bis 14.30 Uhr
und 17.30 bis 24.00 Uhr

Montag Ruhetag!

Dickau Busch

DER HOLZFACHHANDEL

Ihr Lieferant für ...

Türen & Haustüren

Parkett & Kork

Paneele

Profilholz

Linoleumböden

Massivholz

Leisten

Holz im Garten

Bedachungen

Zubehör

und vieles mehr ...

67346 SPEYER

Industriegebiet Ost

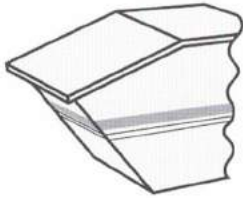
Franz-Kirrmeier-Str.6

Tel. 06232 / 26001

Fax 06232 / 24206

IHR ENTSORGER!
Containerdienst und
Annahmestelle

Containerdienst



HÖHI



Straßenreinigung

Wir entsorgen:

- Sperrmüll
- Gartenabfälle
- Bauschutt
- Wertstoffe
- ... und mehr

Termingerecht - zuverlässig - preiswert

Tel.: 06232 - 77007

Alte Rheinhäuser Straße 15 • 67346 Speyer

Anspruch muss nicht kompliziert sein!



www.das-zweierlei.de

S KLAUS SCHANNINGER

**Fachbetrieb für Heizung • Lüftung
Kundendienst
Wärmepumpen und Solaranlagen**

Dudenhofen

Albert-Einstein-Straße 19 • Tel. (0 62 32) 9 23 14
Fax (0 62 32) 9 87 12

MATTERN

AUTOVERMIETUNG

**EUROPA
SERVICE**
AUTOVERMIETUNG



67346 Speyer
Im Geishorn 3 / Austraße
Telefon (0 62 32) 60 44-0
Fax (0 62 32) 60 44-11

67433 Neustadt/Weinstraße
Branchweilerhofstraße 91
Telefon (0 63 21) 49 08 08
Fax (0 63 21) 49 08 49

67098 Bad Dürkheim
Mannheimer Straße 32
Telefon (0 63 22) 98 91 48
Fax (0 63 22) 98 91 50

www.autovermietung-mattern.de



Rochus Ott
Abteilungsleiter Kegeln

Hallo Sportsfreunde,

die Zeit vergeht wie im Fluge. Wir haben schon unsere Spielrunde 2003/2004 fast beendet. Einige Mannschaften haben noch ein Spiel zu bestreiten.

Daher sind die nachfolgend aufgeführten Tabellenstände ein vorläufiges Ergebnis.

Die 1. Herrenmannschaft steht auf dem 5. Tabellenplatz in der Bezirksliga, und sie kann, wenn wir gewinnen und Schifferstadt gleichzeitig sein letztes Spiel verliert, einen Platztausch machen und auf den 4. Platz landen. Wir hatten uns einen besseren Tabellenplatz ausgerechnet. Aber wir konnten nicht immer alle Spieler, die in der Lage sind, ein gutes Ergebnis in der 1. Mannschaft zu bringen, einsetzen. Bedingt durch berufliche, private oder krankheitsbedingte Gründe. Die 2. Mannschaft ist dadurch wiederum in Mitleidschaft gezogen worden und kämpft um den Verbleib in der Kreisliga Süd. Es sieht aber sehr gut aus, diesen Kampf zu gewinnen, steht sie dort auf dem 7. Tabellenplatz. Das letzte Spiel bestreitet sie gegen GN Roxheim, der auf dem 8. Platz steht.

Mit einem Sieg in diesem Spiel dürfte der Abstieg kein Thema mehr sein. Bei den Damen sieht es ähnlich: aus sie belegen den 7. Tabellenplatz und müssen ihr letztes Spiel gewinnen, um dort zu bleiben. Bei einer Niederlage sind sie zwar punktgleich mit Post Ludwigshafen, haben aber weniger Leistungspunkte erzielt. Dann stehen sie auf dem 8. Platz, und ob das ausreicht in der Bezirksliga zu bleiben, hängt davon ab, wie viele Mannschaften absteigen. Die Mannschaft wurde mitten in der Runde durch die erneute Pausierung von Eva Kölm zwar geschwächt, aber die Moral der übrigen Spielerinnen wurde dadurch noch gestärkt. Leider kön-

nen noch nicht alle Spielerinnen ein konstantes Ergebnis bringen. Aber durch fleißiges Training kann das Fehlende erbracht werden.

Die 3. Mannschaft steht in der Bezirks-Klasse 100 auf dem 4. Platz, in dieser Mannschaft spielten alle übrigen Spieler/-innen. Selbst unsere Jugendlichen Sahra und Sebastian wurden in dieser Mannschaft benötigt. Die Senioren in der Landesrunde konnten das gute Abschneiden des Vorjahres nicht wiederholen. Bis auf den letzten Spieltag sah es noch danach aus. Aber trotz eines guten Ergebnisses, das an einem anderen Spieltag zu den vorderen Plätzen ausgereicht hätte, spielten 10 Mannschaften mehr. Zum Schluss langte es noch zum 9. Tabellenplatz. Im nächsten Jahr werden wir wieder angreifen.

Die Jugend hat noch zwei Spiele am 20.3. zu bestreiten. Sie steht momentan auf dem 2. Tabellenplatz und hat die letzten zwei Spiele überraschend gewonnen. Durch Siege kann sie noch Meister in der Jugendrunde werden. Dieses Jahr wird die Jugend das 3. Turnier um den Friedel-Hinderberger-Pokal durchführen.

Einige Spieler/-innen werden auch in diesem Jahr an den Bezirksmeisterschaften am 24./25. April teilnehmen.

An verschiedenen Freundschaftsspielen und Turniere wollen wir teilnehmen und unser traditionelles Brezefestturnier durchführen. Näheres an der Infotafel in unserem Vereinheim.

Jugendtraining: Montags 17⁰⁰ Uhr - 19⁰⁰ Uhr

Mit freundlichen Grüß
Rochus Ott



PC Software Corner

Inh. Jürgen Knutas
Blaulstraße 19 / Fischmarkt 4
D-67346 Speyer
Tel. 0 62 32 - 28 93 88
Fax 0 62 32 - 28 93 92
Mobil 01 70 - 8 80 27 92

Neu - PC's - Gebraucht
- Service - Drucker -
- Monitore - Software -
- Multi-Media - usw. -



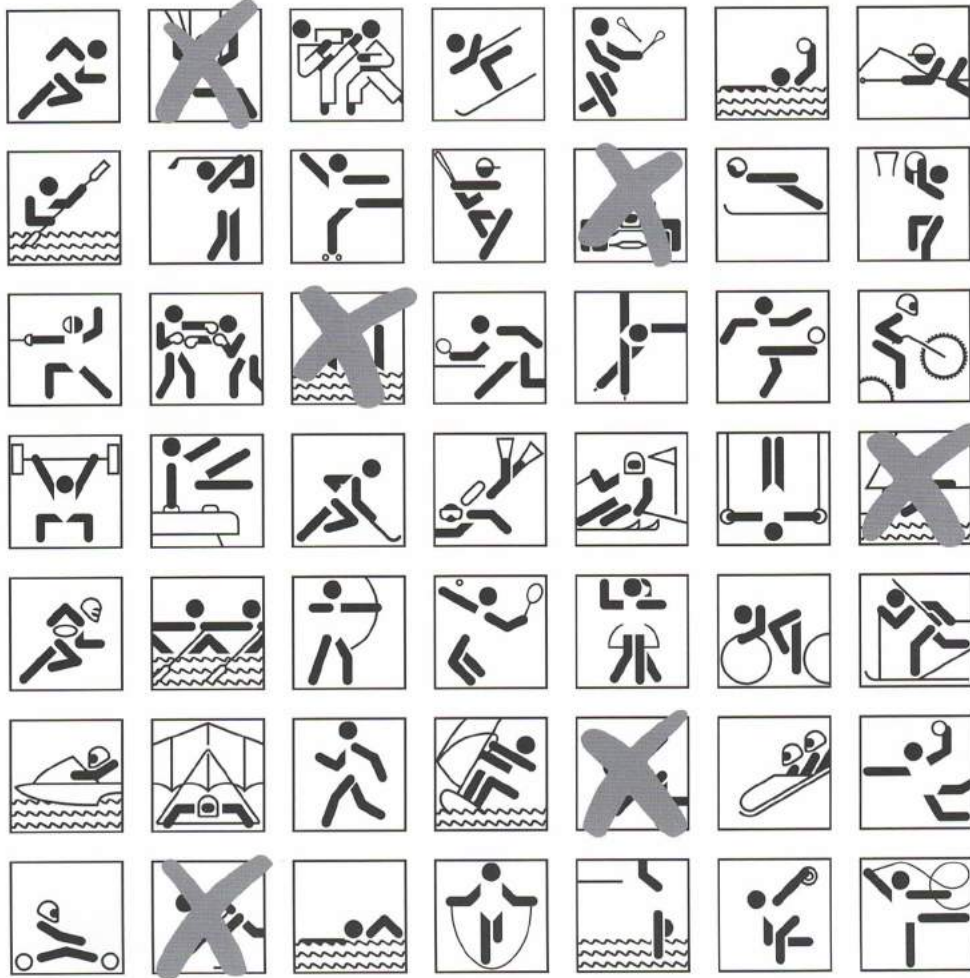
Wormser Landstr. 192 Armbruststr. 26
Birkenweg 2a Dudenhofener Str. 10
67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 3 65 73



Eichbaum Biere

6 Richtige für den Sport!



Wer Lotto spielt, unterstützt den Sport in Rheinland-Pfalz.

LOTTO
NÄCHSTE WOCHE DU.



Friedel Hinderberger
Ehrenvorsitzender

BERICHT DES EHRENVORSITZENDEN

Liebe Mitglieder und Freunde des Athletenvereins,

heute wende ich mich mit einer Bitte an Sie, die den Verein nur indirekt betrifft, aber für den AV 03 auch in Zukunft von großer Wichtigkeit sein wird. Am 13. Juni 2004 finden in unserer Stadt, neben den Europawahlen, die so wichtigen Kommunalwahlen statt.

Die Frage wird gestellt werden, was hat das mit unserem Verein zu tun?

Ich meine sehr viel!

Ohne politische Unterstützung und ohne Mitwirkung in den parteipolitischen Gremien können die Vereine, vor allem Vereine mit eigenen Anlagen, nicht überleben.

Aus diesem Grund ist es wichtig, dass viele Stadtratskandidaten, die unserem Verein angehören, in den Rat einziehen. Insgesamt kandidieren 10 Mitglieder des AV 03 für den Rat der Stadt auf verschiedenen Listen. Das Kommunalwahlgesetz gibt uns die Gelegenheit, egal für welche Partei ein AV-Mitglied kandidiert, ihn zu wählen.

Aus diesem Grund stellen wir für Sie unsere Mitglieder vor, die über verschiedenen Parteien in den Stadtrat einziehen wollen und können. Nehmen Sie die Gelegenheit wahr und kämpfen Sie zusammen mit Ihrer Familie und Freuden um den Einzug unserer Mitglieder in den Stadtrat.

Bei nunmehr 1000 Mitgliedern und Freunde des Vereins dürfte mit Ihrer Hilfe dies nicht unmöglich sein.

Wir sind behilflich bei Briefwahl und bringen Euch durch unseren Fahrdienst zum Wahllokal.

Es grüßt Sie,

Friedel Hinderberger
Ehrenvorsitzender



Metzgerei

BÜRK

Party-Service
Kalte Büffets

Birkenweg 7
67346 Speyer
Telefon 0 62 32 / 3 27 67
Telefax 0 62 32 / 4 05 38

Autohaus Smoll GEBH Ihr Nissan Vertragshändler



Im Neudeck 23
67346 Speyer
Tel. 0 62 32 / 4 36 06
Fax 0 62 32 / 4 48 45

Mit über 15-jähriger Mitsubishi-Erfahrung.

Besuchen Sie uns auch
im Internet unter:
www.autohaus-smoll.de

Zuverlässig und Service
sind unsere Stärken!

Bärenstark



**Der Einzige, den man Drehen
und Wenden kann, wie man will!**



**Neuer Rasentraktor mit
SPIN-STEER-TECHNOLOGIE**

Dieser Rasentraktor nimmt jede Kurve zügig und elegant. Mit nur einer halben Lenkrad-Umdrehung drehen Sie links wie rechts herum auf der Stelle – von 0° bis 360°. Ein neues Mäherlebnis mit John Deere.



JOHN DEERE

ZUVERLÄSSIGKEIT IST UNSERE STÄRKE

Süß-Rasenmäher-Center GmbH

- John Deere Werksvertretung
- Sabo ▪ Stihl Dienst ▪ AS
- Honda ▪ Agria ▪ Wolf

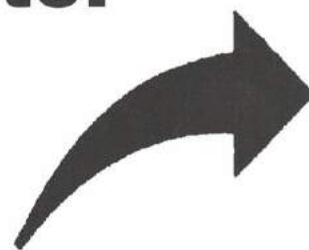
Industriestraße 36 · 67346 Speyer

Telefon: 0 62 32 / 7 25 55 · Fax: 0 62 32 / 7 25 70



Erwin Steigleiter

**Heizöl
Diesel
Tankreinigung**



SPEYER · Im Sterngarten · Tel. (0 62 32) 13 00 30

BAD VILBELER



ELISABETHEN
QUELLE

Getränke-
Gauweiler
67346 Speyer/Rhein
Industriestraße 44
Tel. 0 62 32 / 7 57 80

Werkzeuge
Industriebedarf
Maschinen
Arbeitsschutz

Groß- und Einzelhandel
Außenhandel
Bürobedarf und
EDV-Zubehör

W-I-M-A
Nitsche
Wolfgang Nitsche

Kohlplatte 3 · 67376 Harthausen
Telefon 0 63 44 / 9 43 20
Telefax 0 63 44 / 94 32 25

**Helmuth
Glavanitsch**

**Bürobedarf &
technische Artikel**

Lärchenweg 17 67346 Speyer
Telefon 0 62 32 / 4 93 81
Telefax 0 62 32 / 4 15 42
D2-Netz 01 72 / 7 29 45 01



Wir sparen Stromkosten und sichern gleichzeitig Arbeitsplätze!

Günther Flory

Pfarrer Dreifaltigkeits-Kirchengemeinde
und Bernhard Linvers
Pfarrer Kirchengemeinde St. Hedwig

Der Strom für unsere Kirchen kommt von den Stadtwerken Speyer, da stimmen Konditionen und Service. Wichtig ist uns auch, dass dadurch Arbeitsplätze hier in Speyer gesichert werden.

Deshalb ist es gut für Speyer und für die Region, wenn sich die Bürger auch in Zukunft für die SWS als Stromlieferanten entscheiden. Wir fühlen uns mit den Energie-Profis auf eine besondere Weise verbunden: Beide, die SWS und die Kirchen, sind vor Ort und immer zur Stelle, wenn Hilfe gebraucht wird.

*SWS – die reden nicht,
die tun was!*

**Nähere Infos unter:
Tel. (08 00) 1 82 00 00**

Nichts liegt näher...



SWS
STADTWERKE SPEYER GMBH